

**Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh**

Báo cáo tài chính

Cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2022



Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

MỤC LỤC

	<i>Trang</i>
Thông tin chung	1
Báo cáo của Ban Giám đốc	2
Báo cáo kiểm toán độc lập	3 - 4
Báo cáo tình hình tài chính	5 - 6
Báo cáo kết quả hoạt động	7
Báo cáo lưu chuyển tiền tệ	8 - 9
Thuyết minh báo cáo tài chính	10 - 55

Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

THÔNG TIN CHUNG

CHI NHÁNH

Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("Chi nhánh") là một chi nhánh được thành lập tại Việt Nam bởi Ngân hàng China Construction Bank Corporation ("Hội sở chính"), có trụ sở chính đặt tại Trung Quốc.

Chi nhánh được thành lập theo Giấy phép Hoạt động số 271/GP-NHNN do Ngân hàng Nhà nước Việt Nam ("NHNN") cấp ngày 10 tháng 12 năm 2009 và Giấy Chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp số 0309878015 ngày 18 tháng 3 năm 2010 và giấy chứng nhận điều chỉnh gần nhất ngày 13 tháng 3 năm 2023 do Sở Kế hoạch và Đầu tư Thành phố Hồ Chí Minh cấp. Thời gian hoạt động theo giấy phép là 99 năm kể từ ngày 10 tháng 12 năm 2009.

Hoạt động chính của Chi nhánh là thực hiện các giao dịch ngân hàng bao gồm huy động và nhận tiền gửi ngắn hạn, trung hạn và dài hạn từ các tổ chức và cá nhân; cho vay ngắn hạn, trung hạn và dài hạn đối với các tổ chức và cá nhân trên cơ sở tính chất và khả năng nguồn vốn của Chi nhánh; thực hiện các giao dịch ngoại tệ; các dịch vụ tài trợ thương mại quốc tế; dịch vụ thanh toán và các dịch vụ ngân hàng khác được NHNN cho phép.

Chi nhánh có trụ sở đặt tại Tầng 11, Tòa nhà Sailing Tower, 111A Pasteur, Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

BAN GIÁM ĐỐC VÀ KẾ TOÁN TRƯỞNG

Các thành viên Ban Giám đốc và Kế toán Trưởng trong năm và vào ngày lập báo cáo này như sau:

<i>Họ và tên</i>	<i>Chức vụ</i>	<i>Ngày bổ nhiệm/miễn nhiệm</i>
Ông Huang Guoyong	Tổng Giám đốc	Bổ nhiệm ngày 24 tháng 7 năm 2015
Bà Chen Min	Phó Tổng Giám đốc	Bổ nhiệm ngày 18 tháng 7 năm 2018
Ông Tong Youtang	Trưởng Bộ phận Tiếp thị	Bổ nhiệm ngày 16 tháng 8 năm 2021
Ông Wang Long Fei	Trưởng Bộ phận Nguồn vốn	Bổ nhiệm ngày 11 tháng 10 năm 2016
Ông Mao JianLi	Trưởng Bộ phận Quản lý rủi ro	Bổ nhiệm ngày 13 tháng 8 năm 2019
Bà Cao Lê Bảo Chiếu	Trưởng Bộ phận Hành chính	Bổ nhiệm ngày 4 tháng 5 năm 2010
Bà Nguyễn Thụy Nhã Thu	Trưởng Bộ phận Pháp lý và Tuân thủ	Bổ nhiệm ngày 3 tháng 10 năm 2022
Bà Trần Thị Hương	Trưởng Bộ phận Pháp lý và Tuân thủ	Miễn nhiệm ngày 15 tháng 8 năm 2022
Bà Yang Yuan Yuan	Trưởng Bộ phận Nghiệp vụ/ Kế toán Trưởng	Bổ nhiệm ngày 3 tháng 4 năm 2017

NGƯỜI ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT

Người đại diện theo pháp luật của Chi nhánh trong năm và vào ngày lập báo cáo này là ông Huang Guoyong, chức danh Tổng Giám đốc.

KIỂM TOÁN VIÊN

Công ty Trách nhiệm Hữu hạn Ernst & Young Việt Nam là công ty kiểm toán cho Chi nhánh.

Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO CỦA BAN GIÁM ĐỐC

Ban Giám đốc Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("Chi nhánh") trình bày báo cáo này và báo cáo tài chính của Chi nhánh cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2022.

TRÁCH NHIỆM CỦA BAN GIÁM ĐỐC ĐỐI VỚI BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Ban Giám đốc Chi nhánh chịu trách nhiệm đảm bảo báo cáo tài chính cho từng năm tài chính phản ánh trung thực và hợp lý tình hình tài chính, kết quả hoạt động và tình hình lưu chuyển tiền tệ của Chi nhánh trong năm. Trong quá trình lập báo cáo tài chính này, Ban Giám đốc cần phải:

- ▶ lựa chọn các chính sách kế toán thích hợp và áp dụng các chính sách này một cách nhất quán;
- ▶ thực hiện các đánh giá và ước tính một cách hợp lý và thận trọng;
- ▶ nêu rõ các chuẩn mực kế toán áp dụng cho Chi nhánh có được tuân thủ hay không và tất cả những sai lệch trọng yếu so với những chuẩn mực này đã được trình bày và giải thích trong báo cáo tài chính; và
- ▶ lập báo cáo tài chính trên cơ sở nguyên tắc hoạt động liên tục trừ trường hợp không thể cho rằng Chi nhánh sẽ tiếp tục hoạt động.

Ban Giám đốc chịu trách nhiệm đảm bảo việc các sổ sách kế toán thích hợp được lưu giữ để phản ánh tình hình tài chính của Chi nhánh, với mức độ chính xác hợp lý, tại bất kỳ thời điểm nào và đảm bảo rằng các sổ sách kế toán tuân thủ với chế độ kế toán đã được áp dụng. Ban Giám đốc cũng chịu trách nhiệm về việc quản lý các tài sản của Chi nhánh và do đó phải thực hiện các biện pháp thích hợp để ngăn chặn và phát hiện các hành vi gian lận và những vi phạm khác.

Ban Giám đốc Chi nhánh cam kết đã tuân thủ những yêu cầu nêu trên trong việc lập báo cáo tài chính kèm theo.

CÔNG BỐ CỦA BAN GIÁM ĐỐC

Theo ý kiến của Ban Giám đốc, báo cáo tài chính kèm theo phản ánh trung thực và hợp lý tình hình tài chính của Chi nhánh vào ngày 31 tháng 12 năm 2022, kết quả hoạt động và tình hình lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày phù hợp với các Chuẩn mực kế toán Việt Nam, Hệ thống kế toán các tổ chức tín dụng Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính.



Thay mặt Ban Giám đốc:

Ông Huang Guoyong
Tổng Giám đốc

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 27 tháng 3 năm 2023

Số tham chiếu: 61246289/66962347

BÁO CÁO KIỂM TOÁN ĐỘC LẬP

Kính gửi: Chủ sở hữu Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

Chúng tôi đã kiểm toán báo cáo tài chính kèm theo của Ngân hàng China Construction Bank Corporation - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh ("Chi nhánh") được lập ngày 27 tháng 3 năm 2022 và được trình bày từ trang 5 đến trang 55, bao gồm báo cáo tình hình tài chính tại ngày 31 tháng 12 năm 2022, báo cáo kết quả hoạt động và báo cáo lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày và các thuyết minh báo cáo tài chính kèm theo.

Trách nhiệm của Ban Giám đốc

Ban Giám đốc Chi nhánh chịu trách nhiệm về việc lập và trình bày trung thực và hợp lý báo cáo tài chính của Chi nhánh theo các Chuẩn mực kế toán Việt Nam, Hệ thống kế toán các tổ chức tín dụng Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính và chịu trách nhiệm về kiểm soát nội bộ mà Ban Giám đốc Chi nhánh xác định là cần thiết để đảm bảo cho việc lập và trình bày báo cáo tài chính không có sai sót trọng yếu do gian lận hoặc nhầm lẫn.

Trách nhiệm của Kiểm toán viên

Trách nhiệm của chúng tôi là đưa ra ý kiến về báo cáo tài chính dựa trên kết quả của cuộc kiểm toán. Chúng tôi đã tiến hành kiểm toán theo các Chuẩn mực kiểm toán Việt Nam. Các chuẩn mực này yêu cầu chúng tôi tuân thủ chuẩn mực và các quy định về đạo đức nghề nghiệp, lập kế hoạch và thực hiện cuộc kiểm toán để đạt được sự đảm bảo hợp lý về việc liệu báo cáo tài chính của Chi nhánh có còn sai sót trọng yếu hay không.

Công việc kiểm toán bao gồm thực hiện các thủ tục nhằm thu thập các bằng chứng kiểm toán về các số liệu và thuyết minh trên báo cáo tài chính. Các thủ tục kiểm toán được lựa chọn dựa trên xét đoán của kiểm toán viên, bao gồm đánh giá rủi ro có sai sót trọng yếu trong báo cáo tài chính do gian lận hoặc nhầm lẫn. Khi thực hiện đánh giá các rủi ro này, kiểm toán viên đã xem xét kiểm soát nội bộ của Chi nhánh liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính trung thực, hợp lý nhằm thiết kế các thủ tục kiểm toán phù hợp với tình hình thực tế, tuy nhiên không nhằm mục đích đưa ra ý kiến về hiệu quả của kiểm soát nội bộ của Chi nhánh. Công việc kiểm toán cũng bao gồm đánh giá tính thích hợp của các chính sách kế toán được áp dụng và tính hợp lý của các ước tính kế toán của Ban Giám đốc cũng như đánh giá việc trình bày tổng thể báo cáo tài chính.

Chúng tôi tin tưởng rằng các bằng chứng kiểm toán mà chúng tôi đã thu thập được là đầy đủ và thích hợp để làm cơ sở cho ý kiến kiểm toán của chúng tôi.

Ý kiến của Kiểm toán viên

Theo ý kiến của chúng tôi, báo cáo tài chính đã phản ánh trung thực và hợp lý, trên các khía cạnh trọng yếu, tình hình tài chính của Chi nhánh tại ngày 31 tháng 12 năm 2022, cũng như kết quả hoạt động và tình hình lưu chuyển tiền tệ cho năm tài chính kết thúc cùng ngày phù hợp với các Chuẩn mực kế toán Việt Nam, Hệ thống kế toán các tổ chức tín dụng Việt Nam và các quy định pháp lý có liên quan đến việc lập và trình bày báo cáo tài chính.

Vấn đề khác

Các số liệu trình bày bằng triệu đồng Việt Nam trong báo cáo tài chính kèm theo được quy đổi dựa trên cơ sở được trình bày trong Thuyết minh 2.3 chỉ cho mục đích sử dụng nội bộ của Chi nhánh và nộp cho các cơ quan chức năng theo các quy định hiện hành.

Công ty Trách nhiệm Hữu hạn Ernst & Young Việt Nam



Santan Wijaya Bandara
Phó Tổng Giám đốc
Số Giấy CNDKHN kiểm toán 2036-2023-004-1

Huỳnh Nhật Hưng
Kiểm toán viên
Số Giấy CNDKHN kiểm toán 5040-2019-004-1

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 27 tháng 3 năm 2023

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO TÌNH HÌNH TÀI CHÍNH
tại ngày 31 tháng 12 năm 2022

B02/TCTD

Thuyết minh	Số cuối năm		Số đầu năm		
	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	
TÀI SẢN					
Tiền mặt	5	387.173	9.135	487.275	11.095
Tiền gửi tại Ngân hàng Nhà nước Việt Nam ("NHNN")	6	27.864.038	657.452	9.970.172	227.021
Tiền gửi tại và cho vay các tổ chức tín dụng ("TCTD") khác		200.029.005	4.719.684	184.892.224	4.209.996
Tiền gửi tại TCTD khác	7.1	138.718.794	3.273.070	114.907.743	2.616.449
Cho vay các TCTD khác	7.2	61.310.211	1.446.614	69.984.481	1.593.547
Cho vay khách hàng		67.247.119	1.586.696	74.330.192	1.692.499
Cho vay khách hàng	8	67.905.953	1.602.241	75.108.119	1.710.212
Dự phòng rủi ro cho vay khách hàng	9	(658.834)	(15.545)	(777.927)	(17.713)
Tài sản cố định ("TSCĐ")		756.426	17.848	714.237	16.264
Tài sản cố định hữu hình	10	722.739	17.053	664.066	15.121
Nguyên giá TSCĐ		1.767.674	41.708	1.646.814	37.498
Khấu hao TSCĐ		(1.044.935)	(24.655)	(982.748)	(22.377)
Tài sản cố định vô hình	11	33.687	795	50.171	1.143
Nguyên giá TSCĐ		172.445	4.069	165.638	3.772
Hao mòn TSCĐ		(138.758)	(3.274)	(115.467)	(2.629)
Tài sản Có khác		1.602.621	37.814	479.581	10.919
Các khoản phải thu	12.1	156.460	3.692	224.116	5.103
Các khoản lãi, phí phải thu	12.2	1.389.022	32.774	200.551	4.566
Tài sản Có khác	12.3	57.139	1.348	54.914	1.250
TỔNG TÀI SẢN		297.886.382	7.028.629	270.873.681	6.167.794
NỢ PHẢI TRẢ					
Tiền gửi và vay các TCTD khác	13	107.061.499	2.526.116	91.719.669	2.088.457
Tiền gửi của các TCTD khác		53.788.999	1.269.151	41.719.669	949.957
Vay các TCTD khác		53.272.500	1.256.965	50.000.000	1.138.500
Tiền gửi của khách hàng	14	120.652.028	2.846.785	108.439.799	2.469.174
Các khoản nợ khác		1.267.588	29.908	3.949.802	89.937
Các khoản lãi, phí phải trả	15.1	220.896	5.212	77.016	1.754
Các khoản phải trả, công nợ khác	15.2	1.046.692	24.696	3.872.786	88.183
TỔNG NỢ PHẢI TRẢ		228.981.115	5.402.809	204.109.270	4.647.568
VỐN CHỦ SỞ HỮU					
Vốn điều lệ		58.119.359	1.248.250	58.119.359	1.248.250
Các quỹ dự trữ		2.078.055	47.488	1.756.927	39.874
Chênh lệch tỷ giá		-	129.797	-	74.963
Lợi nhuận chưa phân phối		8.707.853	200.285	6.888.125	157.139
TỔNG VỐN CHỦ SỞ HỮU	17	68.905.267	1.625.820	66.764.411	1.520.226
TỔNG NỢ PHẢI TRẢ VÀ VỐN CHỦ SỞ HỮU		297.886.382	7.028.629	270.873.681	6.167.794

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO TÌNH HÌNH TÀI CHÍNH (tiếp theo)
tại ngày 31 tháng 12 năm 2022

B02/TCTD

CÁC CHỈ TIÊU NGOÀI BÁO CÁO TÌNH HÌNH TÀI CHÍNH

Thuyết minh	Số cuối năm		Số đầu năm	
	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi
Nghĩa vụ nợ tiềm ẩn và các cam kết đưa ra	32.105.707	757.535	27.430.075	624.583
- Cam kết cho vay không hủy ngang	27	100.259	2.366	3.451.477
- Cam kết nghiệp vụ thu tín dụng	27	2.464.455	58.149	-
- Bảo lãnh khác	27	29.540.993	697.020	545.993
Lãi cho vay và phí phải thu chưa thu được	3.492	82	1.954	44
	32.109.199	757.617	27.432.029	624.627

Người lập:

Bà Nguyễn Thị Ngọc Trinh
Kiểm soát viên

Người kiểm tra:

Bà Yang Yuan Yuan
Kế toán Trưởng

Người phê duyệt:



Ông Huang Guoyong
Tổng Giám đốc

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 27 tháng 3 năm 2023

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG
cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2022

B03/TCTD

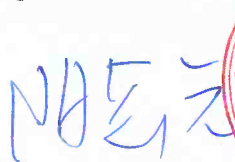
Thuyết minh	Số năm nay		Số năm trước		
	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	
Thu nhập lãi và các khoản thu nhập tương tự	18	7.995.282	188.815	4.570.610	104.768
Chi phí lãi và các chi phí tương tự	19	(1.985.638)	(47.327)	(531.316)	(12.179)
Thu nhập lãi thuần		6.009.644	141.488	4.039.294	92.589
Thu nhập từ hoạt động dịch vụ		418.480	9.760	434.465	9.959
Chi phí hoạt động dịch vụ		(120.078)	(2.807)	(109.809)	(2.517)
Lãi thuần từ hoạt động dịch vụ	20	298.402	6.953	324.656	7.442
Lãi thuần từ hoạt động kinh doanh ngoại tệ	21	787.458	18.543	384.865	8.822
Thu nhập từ hoạt động khác		528	12	739	17
Chi phí hoạt động khác		(23.054)	(571)	(993)	(23)
Lỗ thuần từ hoạt động khác	22	(22.526)	(559)	(254)	(6)
TỔNG THU NHẬP HOẠT ĐỘNG		7.072.978	166.425	4.748.561	108.847
Chi phí cho nhân viên		(3.431.695)	(80.403)	(3.322.313)	(76.154)
Chi phí khấu hao và hao mòn		(105.932)	(2.487)	(45.275)	(1.038)
Chi phí hoạt động khác		(942.071)	(22.122)	(822.220)	(18.847)
TỔNG CHI PHÍ HOẠT ĐỘNG	23	(4.479.698)	(105.012)	(4.189.808)	(96.039)
Lợi nhuận thuần từ hoạt động kinh doanh trước chi phí dự phòng rủi ro tín dụng		2.593.280	61.413	558.753	12.808
Hoàn nhập/(chi phí) dự phòng rủi ro tín dụng	9	119.093	2.846	(109.706)	(2.515)
TỔNG LỢI NHUẬN TRƯỚC THUẾ		2.712.373	64.259	449.047	10.293
Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành	16	(571.517)	(13.499)	(87.000)	(1.994)
LỢI NHUẬN SAU THUẾ		2.140.856	50.760	362.047	8.299

Người lập:



Bà Nguyễn Thị Ngọc Trinh
Kiểm soát viên

Người kiểm tra:



Bà Yang Yuan Yuan
Kế toán Trưởng

Người phê duyệt:



Ông Huang Guoyong
Tổng Giám đốc

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 27 tháng 3 năm 2023

Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ
cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2022

B04/TCTD

<i>Thuyết minh</i>	<i>Số năm nay</i>		<i>Số năm trước</i>	
	<i>Đô la Mỹ</i>	<i>Triệu đồng quy đổi</i>	<i>Đô la Mỹ</i>	<i>Triệu đồng quy đổi</i>
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH				
Thu nhập lãi và các khoản thu nhập tương tự nhận được	6.863.116	162.021	4.723.588	108.274
Chi phí lãi và các chi phí tương tự đã trả	(1.841.758)	(43.869)	(510.091)	(11.692)
Thu nhập thuần từ hoạt động dịch vụ nhận được	298.402	6.953	324.656	7.442
Chênh lệch số tiền thực thu từ hoạt động kinh doanh ngoại tệ	787.458	18.543	384.865	8.822
Chi phí khác	(23.054)	(571)	(838)	(19)
Tiền chi trả cho nhân viên và hoạt động quản lý, công vụ khác	(4.333.039)	(101.224)	(4.134.711)	(94.776)
Tiền thuế thu nhập thực nộp trong năm	(288.225)	(7.035)	(193.393)	(4.433)
Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động kinh doanh trước những thay đổi về tài sản và nợ phải trả hoạt động	1.462.900	34.818	594.076	13.618
Những thay đổi về tài sản hoạt động				
Giảm/(tăng) các khoản cho vay các TCTD khác	8.674.270	146.933	(53.626.502)	(1.229.227)
Giảm các khoản cho vay khách hàng	7.202.166	107.971	11.585.742	265.568
Giảm/(tăng) khác về tài sản hoạt động	60.777	626	(87.985)	(2.017)
Những thay đổi về nợ phải trả hoạt động				
Tăng các khoản tiền gửi và vay các TCTD khác	15.341.830	437.659	37.222.075	853.204
Tăng các khoản tiền gửi của khách hàng	12.212.229	377.611	13.646.347	312.802
(Giảm)/tăng khác về nợ phải trả hoạt động	(3.198.411)	(72.644)	3.234.522	74.142
Tiền thuần từ hoạt động kinh doanh	41.755.761	1.032.974	12.568.275	288.090
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG ĐẦU TƯ				
Mua sắm tài sản cố định	(151.474)	(3.574)	(607.417)	(13.923)
Tiền thu từ bán, thanh lý tài sản cố định	528	12	584	13
Tiền thuần sử dụng vào hoạt động đầu tư	(150.946)	(3.562)	(606.833)	(13.910)

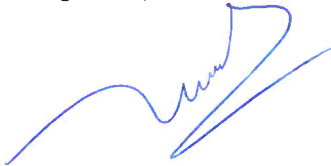
Ngân hàng China Construction Bank Corporation -
Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh

BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ (tiếp theo)
cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2022

B04/TCTD

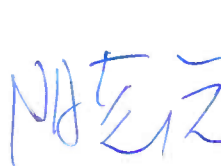
Thuyết minh	Số năm nay		Số năm trước	
	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi	Đô la Mỹ	Triệu đồng quy đổi
Tăng thuần tiền và tương đương tiền trong năm	41.604.815	1.029.412	11.961.442	274.180
Tiền và các khoản tương đương tiền đầu năm	24 125.365.190	2.854.565	113.403.748	2.620.193
Chênh lệch tỷ giá	-	55.680	-	(39.808)
Tiền và các khoản tương đương tiền cuối năm	24 166.970.005	3.939.657	125.365.190	2.854.565

Người lập:



Bà Nguyễn Thị Ngọc Trinh
Kiểm soát viên

Người kiểm tra:



Bà Yang Yuan Yuan
Kế toán Trưởng

Người phê duyệt:



Ông Huang Guoyong
Tổng Giám đốc

Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

Ngày 27 tháng 3 năm 2023